

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 23:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przemów do synów Izraela tak: W siódmym miesiącu, w pierwszym (dniu) tego miesiąca, będziecie mieli odpoczynek szabatni, pamiątkę (ogłoszoną) trąbieniem (i) święte zgromadzenie.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przeznacz synom Izraela: W siódmym miesiącu, w pierwszym dniu tego miesiąca, będziecie mieli odpoczynek szabatni, pamiątkę ogłoszoną trąbieniem i święte zgromadzenie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przemów do synów Izraela i powiedz im: W siódmym miesiącu, pierwszego <i>dnia</i> tego miesiąca, będziecie mieli szabat, upamiętnienie przez trąbienie, święte zgromadzenie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Powiedz synom Izraelskim, mówiąc: Miesiąca siódmego, pierwszego dnia tegoż miesiąca, będziecie mieli sabat, pamiątkę trąbienia, zgromadzenie święte.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Mów synom Izraelowym: Miesiąca siódmego, pierwszego dnia miesiąca będzie wam sabat, pamiętne, gdy uderzą w trąby, i będzie nazwany święty:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Powiedz Izraelitom: Pierwszego dnia siódmego miesiąca będziecie obchodzili uroczysty szabat, dęcie w róg, zwołanie święte.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Powiedz synom izraelskim tak: W miesiącu siódmym, pierwszego dnia tegoż miesiąca, będziecie mieli dzień odpoczynku, dzień pamiętny, obwołane trąbieniem, święte zgromadzenie;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przemów do Izraelitów i powiedz im: W siódmym miesiącu, pierwszego dnia tego miesiąca będziecie obchodzić uroczysty szabat, przypominany trąbieniem, święte zwoływanie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Powiedz Izraelitom: «Pierwszego dnia siódmego miesiąca będziecie obchodzić uroczysty szabat obwieszczany dęciem w trąby zwołujące na święte zgromadzenie świąteczne.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- Ogłoś to synom Izraela: W pierwszym dniu siódmego miesiąca będziecie obchodzili uroczysty szabat: trąbienie w róg i święte zgromadzenie.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Przemów do synów Jisraela: W siódmym miesiącu, pierwszego dnia miesiąca, będzie dla was Szabaton, na przypomnienie [związania Jicchaka] - dęcie [w szofar], święte zwołanie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Скажи ізраїльським синам, кажучи: Сьомого місяця в перший (день) місяця буде вам спочинок, пам'ять труб, святе зібрання буде вам.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oświadcz synom Israhela, mówiąc: Siódmego miesiąca, pierwszego dnia tego miesiąca, będzie u was uroczyste święto Przypominanie Trąbą, świąteczne zgromadzenie.

¹⁾ Święto to otwierało najbardziej świąteczny miesiąc, a także początek nowego roku rolniczego.

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Przemów do synów Izraela i powiedz: ’W miesiącu siódmym, pierwszego dnia tego miesiąca, ma nastać dla was całkowity odpoczynek, upamiętnienie dęciem w trąby, święte zgromadzenie.
---------	---------------------	------------------------	---